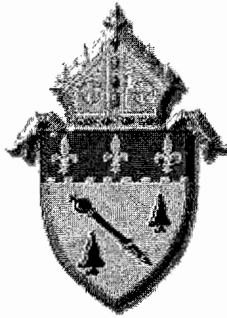


Giáo Phận Baton Rouge



Nội Quy Đạo Đức và Xử Thế

Cho Những Người Làm Công Tác Mục Vụ với Trẻ Em trong Giáo Phận Baton Rouge

“Trong khi việc cam kết trong tu đức về đức trong sạch và khiết tịnh là phổ thông, có những tiêu chuẩn rõ ràng và phổ biến trong địa phận về những tư cách đạo đức trong mục vụ và những giới hạn đúng đắn cho các tu sĩ và những người đang giữ những vai trò tín nhiệm trong giáo phận mà thường xuyên quan hệ với trẻ em và người trẻ.”

Hội Đồng Giám Mục Hoa Kỳ
Hiển Chương Bảo Vệ Trẻ Em và Người Trẻ (Bản Duyệt)
Điều VI

MỤC LỤC

Lời Cảm Tạ

Thư Đức Cha Muench		ii
Phần 1	Quá Trình Hình Thành và Xuất Bản	1
Phần 2	Đạo Đức và Xử Thế	2
Phần 3	Những Người mà Điều Lệ Này Có Liên Quan	3
Phần 4	Người Liên Lạc ở Giáo Xứ và Trường Học	4
Phần 5	Việc Làm và Khuyến Cáo cho Người Lớn	5
Phần 6	Thông Báo Những Vụ Lạm Dụng Trẻ Em	7
Phần 7	Trò Chuyện Riêng Với Người Vị Thành Niên	9
Phần 8	Uy Tín và Người Vị Thành Niên	11
Phần 9	Tư Cách, Xử Thế, Ngôn Ngữ, và Gắn Gũ	12
Phần 10	Giám Thị: Định Nghĩa và Vai Trò	16
Đơn Xác Nhận Của Người Tình nguyện		19
Những Chỉ Thị Trong Việc Báo Cáo		20

Cảm Tạ

Hội Đồng Bảo Vệ Trẻ Em Giáo Phận Baton Rouge

Linh mục John Carville, S.T.D., V.G.

Linh mục Paul D. Counce, J.C.L., M.C.L.

Linh mục Trey Nelson

Bà Rhonda Parenton

Ông Cooper Ray

Ông Joe Scimeca

Bà Jay Settoon

© 2005

Giáo Phận Baton Rouge

Thư Đức Cha Muench

Gửi Các Bạn trong Đức Kitô:

“Ai tiếp đón em nhỏ này vì danh thầy là tiếp đón thầy, và ai tiếp đón thầy là tiếp đón Đấng đã sai thầy. Ai là người nhỏ nhất trong các con là người lớn nhất.”
(Luca 9:48)

Công việc mục vụ với trẻ em và người trẻ là một đặc ân và, với sự hướng dẫn của Chúa Thánh Thần, đã trở thành nguồn sinh lực và biến đổi cho đời sống người trẻ trong Địa phận Baton Rouge. Giáo lý viên, các nhà giáo dục, những người hướng dẫn giới trẻ, huynh trưởng, huấn luyện viên, giáo sĩ, tu sĩ, và những người khác đã liên lũy đáp lại lời mời gọi của Thiên Chúa trong công việc phục vụ giới trẻ giáo phận một cách thiết thực và lâu dài. Trong thời điểm lịch sử của đất nước khi mà người trẻ cần những chứng nhân của đức tin và nhân cách, nhiều anh chị đã xung phong đón nhận thử thách này. Với ước vọng của Giáo Hội phục vụ người trẻ và trong bối cảnh của những nhu cầu mà người trẻ, xã hội, và Giáo Hội đang đối mặt, giáo phận chúng ta ban hành *Nội Quy Đạo Đức và Xử Thế* này. Nhân dịp này, tôi muốn cảm ơn tất cả những thành viên trong Ủy Ban Bảo Vệ Trẻ Em, là những người với sự hướng dẫn của Cha John Carville đã làm ra tài liệu này. Những trang theo đây là kết quả của một năm biên soạn đầy khó khăn.

Trong công việc mục vụ này, chúng ta đang hành trình không những với người trẻ được giao phó cho chúng ta chăm sóc mà còn với những người trưởng thành đang cùng đồng hành với chúng ta. Làm nên cuộc hành trình này là một trong những hồng phúc lớn lao Chúa dành cho chúng ta. Một cơ hội như thế bao gồm cả sức sống và chông gai. Động lực thúc đẩy chúng ta phải dựa trên một sự thật như thánh Phao-lô mô tả là chúng ta đang hành trình về một đích chung: hạnh phúc, sức khỏe tốt, và những thành tựu trong đời sống hôm nay cũng như trong đời sống vĩnh hằng ở đời sau. Lời của thánh nhân nhắc chúng ta nhớ trách nhiệm của chúng ta trong cuộc hành trình này. *“Vì thế chúng ta hãy luôn can đảm,”* Ngài viết, *“mặc dầu chúng ta biết rằng trong khi chúng ta còn ở trong thân thể yếu đuối này chúng ta còn xa Thấy Chí Thánh, vì chúng ta hành trình bằng đức tin, chứ không phải bằng con mắt trần tục”* (2 Cor. 5:6-7). Ý thức được tầm quan trọng của cuộc hành trình này và sự khẩn thiết của nó là điều mà những người trưởng thành như chúng ta được mời gọi để nắm lấy.

Đức Giáo Hoàng Gioan Phaolô II miêu tả vai trò của chúng ta trong quan hệ với người trẻ cách đơn sơ và ngắn gọn trong bài diễn văn tại Đại Hội Giới Trẻ hằng năm ở Manilla năm 1995: *“Như Giêsu đồng hành với hai môn đệ trên đường Emmau, Giáo Hội hôm nay phải trở thành những người đồng hành của người trẻ”* (Giáo Hoàng Gioan Phaolô II, *Người Trẻ: Được Sai Đi Loan Báo Sự Tự Do Đích Thực*. Ngày Giới Trẻ 1995, Philippin).

Năm 1997 Hội Đồng Giám Mục Hoa Kỳ đã kêu gọi chúng ta những người trưởng thành hãy mở rộng tâm hiểu biết về vai trò của chúng ta trong đời sống các em và người trẻ, trong tài liệu nhan đề: *Canh Tân Tâm Nhìn: Khuôn Khổ cho Mục Vụ Giới Trẻ Công Giáo*. Lời mời gọi của các Giám Mục được áp dụng trong mọi hoàn cảnh mà chúng ta

muốn đáp ứng những nhu cầu cần thiết của người trẻ, bằng cách phân biệt 3 mục đích sau:

1. Làm cho người trẻ sống như những môn đệ Đức Giêsu Kitô trong thế giới hôm nay.
2. Thu hút người trẻ ý thức trách nhiệm dân thân trong cuộc sống, sứ mệnh, và công việc của cộng đoàn đức tin.
3. Nâng đỡ sự trưởng thành của mỗi người trẻ trong đời sống cá nhân và đức tin.

“Để đạt được những mục đích này,” Hội Đồng Giám Mục cho biết, “cần phải có nhiều nhân lực và phương sách của toàn thể Giáo Hội.” (Canh Tân Tâm Nhìn: Khuôn Khổ cho Mục Vụ Giới Trẻ Công Giáo, 1997, p. 2)

Đề cập một cách rõ ràng hơn về tài liệu này, các Giám Mục cho biết sự quan tâm của Giáo Hội đến việc bảo vệ trẻ em và môi trường lành mạnh: “Anh chị em hãy biết rằng đối với chúng tôi, những mục tử, công việc bảo vệ trẻ em và người trẻ và ngăn ngừa việc lạm dụng tính dục bắt nguồn từ sứ mệnh và gương lành của Đức Kitô, Đấng mà chúng tôi phục vụ.” (Hiến Chương Bảo Vệ Con Em của Chúng Ta Lối Tựa, © 2002. Hội Đồng Giám Mục Công Giáo Hoa Kỳ.)

Với tâm tình tạ ơn Chúa và hy vọng, tôi ban hành *Nội Quy Đạo Đức và Xứ Thế Cho Những Người Có Trách Nhiệm với Người Trẻ* này, nhằm giúp những người trưởng thành trong Giáo Phận Baton Rouge trở nên những chứng nhân thật sự giống Đức Kitô cho trẻ em và người trẻ mà chúng ta đang làm công tác mục vụ. Nguyện xin Chúa thánh hóa những người trẻ trong Địa Phận và những người có trách nhiệm phục vụ các em.

Chân thành trong Đức Kitô,

Đức Giám Mục Robert W. Muench, D.D.

Phần 1

1. Vấn Đề Hình Thành và Xuất Bản Lâu Dài (Huấn Luyện và Xuất Bản Nội Quy Đạo Đức và Xử Thế)

Mục Tiêu- thực tập và huấn luyện cho những người mới làm công tác mục vụ lần đầu và huấn luyện lâu dài cho những người đang làm công tác mục vụ là chủ đích của Giáo Phận Baton Rouge.

- A. **Lớp Huấn Luyện Hằng Năm-** điều lệ của Giáo Phận Baton Rouge là tất cả những nhân viên và người tình nguyện mới làm việc mục vụ với người trẻ (ở bất cứ cấp độ nào), trước khi bắt đầu làm việc, buộc phải tham dự lớp huấn luyện này, nhằm mục đích thảo luận Nội Quy Đạo Đức và Xử Thế và sau khi đọc những điều lệ này cần phải ký Giấy Xác Nhận ở trang 19.
- B. **Những Giờ Đào Tạo Khác-** cùng với những lớp huấn luyện hằng năm đã miêu tả ở trên, còn có những buổi đào tạo khác hợp với trách nhiệm của những người có liên hệ với trẻ em.
- C. **Xuất Bản Điều Lệ Đây-** Nội Quy Đạo Đức và Xử Thế này sẽ được phát hành hằng năm trong toàn Địa Phận Baton Rouge, kèm với thư của Đức Giám Mục, qua các cơ quan truyền thông và các hình thức thông tin liên lạc khác. Cùng với Nội Quy Đạo Đức và Xử Thế này, còn có Điều Lệ của Địa Phận về Việc Thông Báo Những Trường Hợp Lam Dung Trẻ Em, cũng như bản diễn giải quá trình này, và những tài liệu khác trong tập Bảo Vệ Con Em Của Chúng Ta: Hiểu và Ngăn Ngừa Việc Lam Dung Tình Dục, sẽ được gửi đến các cơ sở trong Địa Phận và phải được treo ở những nơi mà nhân viên cũng như những người có liên hệ có thể thấy được.

Phần 2

2. Đạo Đức và Xử Thế

(trong công việc mục vụ với người trẻ ở Địa Phận Baton Rouge)

Mục Tiêu- tất cả những người tham gia công tác mục vụ với người trẻ trong Địa Phận Baton Rouge được mời gọi giữ những nội quy đạo đức và xử thế đi kèm với Phúc Âm và những giá trị đức tin Công Giáo.

A. *Nội Quy Đạo Đức và Xử Thế* này làm rõ sự khác biệt giữa đạo đức và xử thế. Trong khi hai khía cạnh này có liên hệ chặt chẽ với nhau, việc thảo luận về sự khác biệt giữa **quan niệm cũng như hiểu biết** về mục vụ với người trẻ và những hành vi thật sự của một người là rất quan trọng.

A.1 *Đạo Đức trong Mục Vụ với Người Trẻ* nêu ra, nhưng không giới hạn, những điểm sau:

A.1.2 Quan niệm cá nhân về quan hệ với trẻ em và người trẻ

A.1.3 Động lực thúc đẩy vào việc tham gia mục vụ giới trẻ

A.1.4 Hiểu biết về tính chân thật và liêm chính trong quan hệ với những người lớn khác

A.1.5 Cam kết trong phong cách mục vụ trưởng thành và lành mạnh với người trẻ

A.2 *Hành Xử trong Mục Vụ với Người Trẻ* được định nghĩa bằng phong cách mục vụ và quan hệ với người trẻ trong (và ngoài) phạm vi của mục vụ. Một vài ví dụ về hành vi của người làm mục vụ cũng như những người trưởng thành khác mà người ấy có trách nhiệm giám sát được nêu ra, nhưng không giới hạn, sau đây:

A.2.1 Biết rõ điều gì là hợp và không hợp với mục vụ giới trẻ

A.2.2 Biết rõ địa vị và phạm vi của mình trong mục vụ

A.2.3 Sử dụng ngôn ngữ và chia sẻ những vấn đề riêng tư với người trẻ

A.2.4 Hành xử trong môi trường mục vụ, xã hội, và giải trí

A.2.5 Hành xử (như người trưởng thành) với những người lớn khác có liên quan đến đời sống các em

Đây chỉ là một vài ví dụ điển hình trong công tác mục vụ giới trẻ. Những điểm này, cùng với những khía cạnh khác, sẽ được bàn đến cách chi tiết hơn trong **Phần 9** của tập *Nội Quy Đạo Đức và Xử Thế* này.

Phần 3

3. Những Người Làm Công Tác Mục Vụ Giới Trẻ trong Địa Phận Baton Rouge

(Người Trưởng Thành mà những điều lệ này áp dụng):

Mục Tiêu-Mỗi vai trò mà một người nào đó đảm nhận trong công tác mục vụ giới trẻ đều phải được hướng dẫn bằng những điều lệ trong tập Nội Quy Đạo Đức và Xử Thế, thừa nhận rằng mọi vai trò có một mục đích nhất định liên quan đến giáo dục đời sống thiêng liêng cho các em.

A. Nội Quy Đạo Đức và Xử Thế này và những điều lệ cũng như hướng dẫn liên quan áp dụng cho *bất cứ ai tham gia phục vụ trong mục vụ giới trẻ thường xuyên*, trong bất cứ vai trò nào, trong Địa Phận Baton Rouge.

A.1 **Người trưởng thành** là người có độ tuổi từ 18 trở lên.

A.2 **Nhân sự** là những người trưởng thành tham gia công tác mục vụ, dù là người làm có lương hay người tình nguyện.

A.3 Nội Quy Đạo Đức và Xử Thế này áp dụng cho tất cả **những nhân viên** tình nguyện và làm việc trong môi trường giáo xứ và trường học Công Giáo.

B. Những ai phục vụ trong các vai trò dưới đây (hoặc tương tự) cần phải đọc và chấp hành đúng những chỉ thị của Nội Quy Đạo Đức và Xử Thế này:

B.1 trong Giáo xứ:

B.1.2 Ban Giám Hiệu

B.1.3 Giáo Lý Viên và Nhân Viên Trong Ban Giới Trẻ

B.1.4 Nhân Viên Trông Coi Nhà Giới Trẻ

B.1.5 Nhân Viên Dạy Kinh Thánh

B.1.6 Ban Giúp Lễ

B.1.7 Ban Điều Hành Ca Đoàn Thiếu Nhi

B.1.8 Những Người Giữ Hồ Sơ

B.1.9 Linh Mục, Tu Sĩ, và Chủng Sinh của Địa Phận Baton Rouge

B.1.10 Nhân Viên Giúp Tĩnh Tâm Giới Trẻ

B.1.11 Người Đỡ Đầu Cho Các Bí Tích Khai Tâm

B.1.12 Nếu có thắc mắc gì về việc thi hành Nội Quy Đạo Đức và Xử Thế, người chịu trách nhiệm trong Giáo xứ phải liên lạc Văn Phòng Bảo Vệ Trẻ Em của Địa Phận để biết rõ thêm.

B.2 trong Trường Học Công Giáo:

B.2.1 Tất cả những nhân viên trong trường

B.2.2 Tất cả những huấn luyện viên (người làm việc và tình nguyện)

B.2.3 Tất cả những người tình nguyện khác

Phần 4

4. Những Người Liên Lạc trong Trường học và Giáo xứ

(cho tất cả các Giáo xứ và Trường Công Giáo trong Địa Phận Baton Rouge)

Mục Tiêu- Sự cộng tác và liên lạc giữa các giáo xứ, trường học, và tất cả những cơ quan thuộc Địa Phận Baton Rouge là cần thiết trong việc làm cho mục vụ giới trẻ có hiệu quả.

- A. Tất cả các giáo xứ và Trường Công Giáo trong Địa Phận Baton Rouge cần phải cử một người chịu trách nhiệm là Người Liên Lạc của Giáo Xứ và Trường Học đó.
- A.1 Người Liên Lạc trong Giáo Xứ hoặc Trường Học phải là một người không phải là tu sĩ (linh mục hoặc thầy sáu) hoặc hiệu trưởng.
 - A.2 Tên của Người đó phải được lưu hồ sơ ở Văn Phòng Bảo Vệ Trẻ Em.
 - A.3 Nếu có thay đổi về nhân sự trong chức vụ này, cần phải thông báo cho Văn Phòng Bảo Vệ Trẻ Em ngay lập tức.
 - A.4 Vai trò của Người Liên Lạc là như sau:
 - A.4.1 sắp xếp quá trình kiểm tra lý lịch theo luật buộc của Tiểu Bang Louisiana và Giáo Phận Baton Rouge.
 - A.4.2 sắp xếp và lưu giữ hồ sơ bảo vệ trẻ em theo điều lệ của Giáo Phận.
 - A.4.5 **Xác Minh Việc Cộng Tác**: Người liên lạc ở Giáo Xứ hoặc Trường Học có trách nhiệm, trong bất cứ thời điểm nào, xác minh bằng đơn chứng rằng giáo xứ hoặc trường học của họ thi hành đúng với tất cả những chỉ thị bảo vệ trẻ em liên quan với mục A.4.1 và A.4.2 ở trên.

Phần 5

5. Công Việc và Giới Thiệu Người Làm Việc

(cho **Trường Công Giáo** và **Giáo Xứ** trong Địa Phận Baton Rouge):

Tiêu Đề- việc mời gọi và chấp nhận những người trưởng thành vào làm việc cho Giáo Phận Baton Rouge nên thực hiện theo tiêu chuẩn nghề nghiệp và theo tiêu chuẩn của Địa Phận Baton Rouge và Tiểu Bang Louisiana.

A. Đơn Xin Việc Làm hoặc Xung Phong trong Trường Công Giáo

(trong tất cả những trường thuộc Địa Phận):

A.1 **Người xin việc trong Trường Công Giáo** phải hoàn tất những hồ sơ qui định theo Sổ Sách Hành Chính Trường Công Giáo Địa Phận. (xem Sổ Sách Hành Chính Trường Công Giáo Địa Phận).

A.2 **Người xung phong phục vụ trong Trường Công Giáo** nên theo Hướng Dẫn cho Người Tình Nguyên trong tập Nội Quy Đạo Đức và Xứ Thế để biết quá trình hoàn tất đơn từ. Quá trình hoàn tất các đơn từ tùy thuộc vào công tác mục vụ mà người đó muốn làm.

B. Đơn Xin Việc Làm hoặc Tình Nguyên trong Giáo Xứ

(cho tất cả **Các Giáo Xứ** trong Địa Phận Baton Rouge):

B.1 **Người xin việc làm trong giáo xứ** phải hoàn tất những hồ sơ qui định theo Hướng Dẫn cho Người Tình Nguyên trong tập Nội Quy Đạo Đức và Xứ Thế.

B.2 **Người xung phong phục vụ trong Giáo Xứ** nên theo Hướng Dẫn cho Người Tình Nguyên trong tập Nội Quy Đạo Đức và Xứ Thế để biết quá trình hoàn tất đơn từ. Quá trình hoàn tất các đơn từ tùy thuộc vào công tác mục vụ mà người đó muốn làm.

C. Lăn Tay và Điều Tra Lý Lịch

(cho Người Làm Việc và Tình Nguyên trong Trường Công Giáo và Giáo Xứ):

Người xin việc làm hoặc xin tình nguyện làm mục vụ với người trẻ trong giáo xứ và trường công giáo phải hoàn tất quá trình kiểm tra lý lịch (và lấy dấu tay nếu là trường học), như Tiểu Bang Louisiana và Giáo Phận Baton Rouge đã đề ra trong Hướng Dẫn cho Người Tình Nguyên trong tập Nội Quy Đạo Đức và Xù Thế.

C.1 Điều Tra Lý Lịch và Lăn Tay thuộc Những Cơ Quan Khác:

- C.1.1 Hồ sơ Kiểm Tra Lý Lịch có thể được chuyển giữa những cơ quan trong Địa Phận Baton Rouge. Tuy nhiên, những hồ sơ này sẽ không được chấp nhận từ những cơ quan không thuộc Địa Phận Baton Rouge. **Những trường hợp ngoại lệ phải được Văn Phòng Bảo Vệ Trẻ Em và Người Trẻ Địa Phận xác nhận.**

Phần 6

6. Thông Báo Những Trường Hợp Được Cho Là Lạm Dụng Trẻ Em:

(áp dụng cho những người làm mục vụ với người trẻ trong Địa Phận Baton Rouge)

Mục Tiêu- bảo vệ các em mà chúng ta được giao phó để chăm sóc, tạo ra một môi trường lành mạnh để sinh hoạt, cũng như nâng đỡ các em khi các em bị lợi dụng là điều đáng được quan tâm nhất và chỉ thực hiện được khi tuân theo những chỉ thị của Giáo Phận Baton Rouge và luật của Tiểu bang Louisiana.

- A. **Liên quan đến việc lạm dụng trẻ em**, bất cứ ai đang làm công tác mục vụ với người trẻ trong Địa Phận Baton Rouge hay trong hoàn cảnh và vai trò nào cũng được coi là **người buộc phải báo cáo những trường hợp được xem là lạm dụng bằng cách theo đúng những chỉ thị và hướng dẫn của Giáo Phận**.
- B. Quá trình thông báo một trường hợp lạm dụng người trẻ trong địa phận ghi rõ ở trang 20-21 của tập *Nội Quy Đạo Đức và Xứ Thế*, theo đúng những quy định pháp luật của tiểu bang Louisiana.
- C. Mục vụ giới trẻ diễn ra ở nhiều hoàn cảnh khác nhau. Vì thế, những thí dụ dưới đây cần được lưu ý về vai trò của người có trách nhiệm là người buộc phải báo cáo. Những điều dưới đây không bao gồm tất cả các trường hợp. Những thắc mắc cần được giải thích rõ phải cho Văn Phòng Bảo Vệ Trẻ Em của Giáo Phận biết:
 - C.1 Giáo viên, nhân viên, và phụ huynh xung phong trong trường Công Giáo
 - C.2 Huấn luyện viên (người làm cũng như người tình nguyện)
 - C.3 Tất cả những người làm việc trong Giáo xứ.
 - C.4 Tất cả những người tình nguyện làm việc với người trẻ trong Giáo xứ:
 - C.4.1 Giáo lý viên
 - C.4.2 Những người hướng dẫn giới trẻ
 - C.4.3 Nhân viên giúp lớp học Kinh Thánh
 - C.4.4 Những người giúp tinh tâm giới trẻ
 - C.4.5 Những người giúp văn phòng giới trẻ
 - C.4.6 Ban giúp lễ
 - C.4.7 Ban thánh ca và ca đoàn trẻ
 - C.4.8 Tu sĩ
 - C.4.9 Chủng sinh
 - C.4.10 Tất cả những người làm công tác mục vụ với người trẻ ở mọi phương diện

C.5 Vì danh sách trên đây không liệt kê hết tất cả những trường hợp, những câu hỏi liên quan đến việc báo cáo cần được chuyển lên Văn Phòng Bảo Vệ Trẻ Em.

D. Tất cả những giáo xứ và Trường Công Giáo trong Địa Phận Baton Rouge sẽ kiểm tra hằng năm với nhân viên về quá trình thông báo các trường hợp lạm dụng.

Phần 7

7. Nói Chuyện Riêng Với Các Em:

(Giữa Người trẻ và Người giúp các em trong Giáo Phận Baton Rouge)

Tiêu Đề- người làm công tác mục vụ với người trẻ cam kết trong việc nâng đỡ các phụ huynh và tăng tiến quan hệ giữa cha mẹ và con cái.

- A. Đối thoại với người trẻ là **cuộc nói chuyện xảy ra ở một hoàn cảnh ngoài phạm vi mục vụ đã được xác định.**
- B. Vì thế, người có trách nhiệm với các em không được dùng những câu chuyện riêng tư ngoài phạm vi mục vụ, hoặc những chuyện làm ảnh hưởng đến quan hệ giữa cha mẹ và con cái hoặc cố tình tạo ra những quan hệ không lành mạnh với người trẻ hoặc một nhóm trẻ.
- C. Những người có trách nhiệm nên có những cuộc đối thoại lành mạnh với phụ huynh và các em chứ không phải để cản trở mối tương quan này.
- D. Việc cân nhắc trong mục đích, giọng điệu, và các cách liên lạc riêng tư với người trẻ (dù là trong khi nói, viết, hay bất cứ hình thức liên lạc nào) là rất quan trọng.
 - D.1 Nếu cần thiết phải liên lạc với người trẻ bằng điện thư, chỉ có một địa chỉ nên dùng là địa chỉ của giáo xứ, trường học, hoặc nơi mà người đó đang phục vụ.
 - D.1.1 Các giáo xứ và trường học thuộc địa phận cũng cần phải có những ràng buộc về điện thư giữa người lớn và các em, nếu nơi nào chưa tiến hành.
 - D.3 Người có trách nhiệm trong mục vụ nên tránh những quan hệ và chuyện trò với người trẻ mà có 3 điểm sau:
 - D.3.1 Quan hệ có tính cách bí mật
 - D.3.2 Quan hệ có tính cách riêng tư
 - D.3.3 Quan hệ có tính cách ganh đua

- E. Có hai trường hợp **ngoại lệ** liên quan đến những điểm cần lưu ý trong đối thoại riêng tư với người trẻ:
- E.1 **Trò Chuyện trong Phạm Vi Mục Vụ:** Người làm công tác mục vụ được phép trả lời những câu hỏi của người trẻ liên quan đến những khía cạnh mục vụ hoặc một chương trình mục vụ rõ ràng, ví dụ:
- E.1.1 Hỏi về giờ giấc lớp Giáo lý
 - E.1.2 Hỏi về những hướng dẫn để làm bài hoặc ngày nộp bài
 - E.1.3 Những tin tức khác có liên quan đến lớp học hoặc chương trình mục vụ
- E.2 **Chuyện Trò Tự Nhiên:** trò chuyện tự nhiên giữa người làm mục vụ và người trẻ là bình thường. Tuy nhiên, cần phải cân nhắc trong một số vấn đề mà cha mẹ các em cần phải biết, dù những chia sẻ này là nói chuyện bình thường.
- E.2.1 Những người làm công tác mục vụ cũng cần lưu ý đến Phần VI trong tập Nội Quy Đạo Đức và Xử Thế, liên hệ đến việc thông báo những trường hợp được cho là lạm dụng trẻ em, và Phần VIII, liên quan đến việc tín cẩn trong quan hệ với người trẻ.
- F. **Những vấn đề liên quan đến liên lạc Điện Thư và Nhật Ký:** Người làm mục vụ với người trẻ buộc phải đọc hết tất cả những điện thư mà người đó nhận được từ người trẻ. Nếu cho các em viết nhật ký trong chương trình giáo dục đức tin, người làm mục vụ phải đọc và lưu ý nhiều đến những gì mà các em viết để trả lời theo đúng những hướng dẫn trong Nội Quy Đạo Đức và Xử Thế, đặc biệt là khi những tin tức có liên quan đến việc bị lạm dụng hoặc người hướng dẫn khả nghi rằng em đó đang trong tình trạng có thể làm những việc không tốt cho mình hoặc cho người khác.
- G. **Số Điện Thoại Riêng của Người Làm Mục Vụ:** Trừ trường hợp có quan hệ thân thiết giữa con cái của người làm mục vụ và những em khác, người làm mục vụ được đề nghị không cho các em số điện thoại riêng của mình (điện thoại nhà cũng như cầm tay).
- G.1 Giáo xứ và trường học trong địa phận cần phải có những hướng dẫn trong việc xử dụng điện thoại giữa người lớn và các em, nếu những điều này chưa được áp dụng.

Phần 8

8. Mật Tín và Người Vị Thành Niên:

(Giữa Người Trẻ và Người Làm Mực Vụ với họ trong Địa Phận Baton Rouge)

Tiêu Đề- Sự tín cẩn trong mực vụ với người trẻ có chỗ đứng đặc biệt. Tuy nhiên, không có sự trao đổi nào giữa người làm mực vụ và các em được giữ kín theo đặc ân (ví dụ trường hợp giữa linh mục và người xung tội trong bí tích hòa giải, luật sư và người kiện cáo, hoặc bác sĩ và bệnh nhân.) Vì thế, những người làm mực vụ phải cam kết giữ những điều lệ rõ ràng về việc nói chuyện với các em.

A. **Nội Quy** này đề ra **3 loại** mật tín giữa người làm mực vụ và người trẻ trong Địa Phận Baton Rouge:

A.1 Khi bí mật **do các em đề nghị**: không một người nào làm mực vụ trong Địa Phận Baton Rouge được hứa là sẽ giữ kín một bí mật cho các em.

A.2 Khi bí mật **do người lớn đề ra** và hứa sẽ giữ (cho các em): không một người nào làm mực vụ với người trẻ trong Địa Phận Baton Rouge được hứa sẽ giữ những bí mật cho các em. Tuy nhiên, có 2 trường hợp ngoại lệ:

A.2.1 Khi các em chia sẻ những sự việc được cho là lạm dụng, thì người nghe những việc đó phải theo những hướng dẫn của địa phận để báo cáo, như đã đề ra trong Phần III trong Nội Quy Đạo Đức và Xứ Thế.

A.2.2 Trong những buổi chia sẻ của một nhóm, người hướng dẫn nên đề nghị nhóm giữ kín những gì được chia sẻ ở trong nhóm. Trừ khi một thành viên trong nhóm chia sẻ những điều có khả năng là em đó sẽ gây tổn thương cho mình hoặc cho người khác, thì những chia sẻ này không buộc phải giữ kín.

A.3 Khi **người lớn đề nghị các em giữ bí mật**: không một người nào làm công tác mực vụ với các em trong Địa Phận Baton Rouge được phép bảo các em phải giữ kín những thông tin mà người đó chia sẻ với các em, hoặc những sinh hoạt giữa các em và người đó.

B. Những thắc mắc liên quan đến những vấn đề mật tín phải được đưa lên Văn Phòng Bảo Vệ Trẻ Em.

Phần 9

9. Hành Động, Xử Thế, Ngôn Ngữ và Những Quan Hệ Thể Lý:

(Giữa Các Em và Người Hướng Dẫn Các Em trong Địa Phận Baton Rouge)

Tiêu Đề- Cách mà người làm mục vụ nói, quan hệ và hành xử với các em sẽ có ảnh hưởng sâu xa trên chất lượng và giá trị của công việc mục vụ cũng như ảnh hưởng đến những em mà người đó chăm sóc. Những hành động của chúng ta là những người lớn phải phản chiếu hình ảnh của Đức Kitô.

A. Người làm mục vụ với các em trong Địa Phận Baton Rouge phải hành động làm sao để công việc mục vụ của họ theo đúng những điều lệ về hành xử.

A.1 Người làm mục vụ với các em cần cam kết theo đúng những điều sau:

- A.1.1 Các nhân viên cần phải cam kết cầu nguyện riêng cũng như tham dự vào Đồi Sống Các Bí Tích của Giáo Hội.
- A.1.2 Các nhân viên phải thể hiện tính cách đạo đức Kitô giáo cũng như những giá trị con người.
- A.1.3 Các nhân viên phải hành xử với phong cách đúng với kỷ luật, điều lệ, và hướng dẫn của Giáo Hội Công Giáo.
- A.1.4 Các nhân viên phải tạo ra một môi trường làm việc lành mạnh tránh những xung khắc.
- A.1.5 Các nhân viên không nên lợi dụng những quan hệ thân tín cũng như quyền hành cho những lợi ích riêng. Các giờ phải được tiến hành đúng nơi đúng lúc. Các giờ này không được làm ở những chỗ riêng tư. Các giờ này không được tiến hành ở những nơi hoặc những giờ mà có thể gây ra những hiểu lầm trong quan hệ với người được khuyến bảo. Những người làm công việc hướng dẫn tâm linh phải có thời khóa biểu và nơi chốn rõ ràng với từng người một.
- A.1.6 Các nhân viên không được lạm dụng cũng như không quan tâm đến trẻ em hoặc người lớn tuổi.
- A.1.7 Các nhân viên phải theo đúng những hướng dẫn để thông báo những trường hợp được coi là lạm dụng trẻ em đã được ban hành trong *Nội Quy Đạo Đức và Xử Thế*.
- A.1.8 Các nhân viên nên tránh đặt mình vào những hoàn cảnh ngược với những hướng dẫn của *Nội Quy Đạo Đức và Xử Thế*.

B. Hành Động và Xử Thế: Người làm mục vụ với người trẻ trong Địa Phận Baton Rouge nên tạo cho công việc mục vụ được lành mạnh và cân bằng bằng cách tránh những trường hợp sau đây. **Người làm mục vụ với người trẻ không nên:**

- B.1.1 Tổ chức những loại hình sinh hoạt trẻ mang danh Giáo Phận Baton Rouge, trừ những sinh hoạt đã được ban giới trẻ trong Giáo xứ và/hoặc trường học kiểm tra, chứng nhận, và cho phép.
- B.1.2 Ở riêng một mình với người trẻ hoặc nhóm trẻ mà không ai biết.
- B.1.3 Ở chung phòng với các em khi có một chương trình nào đó (ví dụ: ở qua đêm trong một phòng).
- B.1.4 Cho phép các em ở qua đêm ở nhà riêng, trừ lý do tạo tình thân giữa các em với con của người làm mục vụ.
- B.1.5 Đi chung với các em đến một nơi dành cho người lớn, chẳng hạn như quán nhậu.
- B.1.6 Xem phim hoặc những hình ảnh không hợp với các em trong khi có các em.
- B.1.7 Nghe nhạc đã kích một người, một chủng tộc, hoặc sinh lý của người nào đó trong khi có các em.
- B.1.8 Hút thuốc hoặc dùng thuốc phiện trong khi có các em.
- B.1.9 Phân phát, dùng, hoặc giữ rượu, và say sưa trong lúc có các em.
- B.1.10 Dùng, giữ, hoặc nghiện các loại thuốc bất hợp pháp hoặc phân phát các loại thuốc đó cho các em.
- B.1.11 Gây nguy hiểm cho các em (ví dụ như những trường hợp lây nhiễm bệnh)
- B.1.12 Đánh đập các em
- B.1.13 Sờ mó với tính cách khiêu dâm hoặc không đúng cách.
- B.1.14 Dùng những biện pháp trừng phạt gây sợ hãi hoặc làm giảm giá trị con người của các em.

C. Ngôn Ngữ và Chuyện Trò: Người làm công tác mục vụ giới trẻ trong Địa Phận Baton Rouge phải dùng ngôn ngữ lành mạnh khi trao đổi với các em

theo đúng những điều lệ của Giáo Phận đã ghi trong Nội Quy Đạo Đức và Xứ Thế. Người đó không được:

- C.1 Phê bình về dáng vấp và thân hình của các em.
 - C.2 Dùng những lời phê bình làm giảm giá trị hoặc làm thương tổn các em, một người hoặc một nhóm người nào đó. Điều này bao gồm, nhưng không giới hạn cho: nói đùa hoặc trêu chọc hoặc phê phán một chủng tộc, một người, hoặc một nhóm nào đó.
 - C.3 Dùng những ngôn từ vô đạo đức trong lúc có các em.
 - C.4 Dùng những lời phê bình người trẻ hoặc nhóm trẻ với mục đích tạo tình cảm riêng với em đó hoặc với nhóm trẻ đó.
 - C.5 Chia sẻ với các em những chuyện trong quá khứ có liên quan đến đời sống sinh lý hoặc những vụ ăn chơi trong quá khứ cũng như hiện tại đi quá giới hạn giữa riêng và chung.
- D. **Sự Gần Gũi về Thân Xác:** trong công tác mục vụ giới trẻ việc gần gũi với các em một cách hợp lệ có thể sẽ mang lại những kết quả tốt đẹp cho công việc mục vụ. Người làm mục vụ giới trẻ trong Giáo Phận Baton Rouge phải biết rõ có những hình thức gần gũi tốt nhưng cũng có những trường hợp không tốt. Trong mục vụ giới trẻ ở Giáo Phận Baton Rouge, **những hình thức gần gũi sau đây là hợp lý:**
- D.1 Hình thức gần gũi **hợp lệ:**
 - D.1.1 Bắt tay và “Đập tay”
 - D.1.2 Ôm nhẹ (khi các em muốn)
 - D.1.3 Nắm tay (trong khi cầu nguyện)
 - D.1.4 Những sự gần gũi trong những sinh hoạt nhóm (chẳng hạn như trò chơi làm quen, cầu nguyện theo nhóm, hoặc sinh hoạt thể thao)
 - D.2 Hình thức gần gũi **không hợp lệ và không được phép:** (Người làm mục vụ với giới trẻ trong Địa Phận Baton Rouge **không bao giờ được có những hình thức gần gũi sau đây):**
 - D.2.1 Ôm hôn thật lâu
 - D.2.2 Tất cả những hình thức đấm bóp
 - D.2.3 Tắm rửa với các em
 - D.2.4 Cho các em ngồi trên đùi hoặc trong lòng
 - D.2.5 Sờ mó những chỗ kín đáo
 - D.2.6 Dựa vào người các em (khi đứng cũng như ngồi)

Phần 10

10. Người Giám Thị: Định Nghĩa, Giới Hạn Tuổi, Phân Biệt Vai Trò, và Tỷ Lệ Người Lớn và Người Trẻ

Tiêu Đề- Người lớn cũng như người trẻ đã đáp lại lời mời gọi phục vụ các em. Ngày càng có nhiều người hy sinh thời giờ và khả năng để phục vụ, nên một hướng dẫn cụ thể về vai trò của người trông coi các em là cần thiết để tạo ra một môi trường lành mạnh.

- A. **Định nghĩa về người giám thị-** người giám thị là người có độ tuổi từ 21 trở lên và đang giữ một vai trò hướng dẫn các em trong những dịp tổ chức của giáo xứ, trường học, cũng như các tổ chức khác có liên hệ với Giáo Phận Baton Rouge.
- B. **Quy định về tuổi tác-** trong Giáo Phận Baton Rouge, tuổi thấp nhất của người giám thị là 21. (Xin xem qua những vai trò khác nhau của người giám thị trong mục C – C.3 ở phía dưới:)
- C. **Phân Biệt Vai Trò-** thường có nhiều thanh thiếu niên xung phong giúp các em, những vai trò dưới đây phải được phân biệt rõ:
- C.1 **Người Hướng Dẫn -** người trưởng thành từ 21 tuổi trở lên, được phép phục vụ trong vai trò người hướng dẫn (đã định nghĩa trong mục A ở trên); người đó buộc phải hoàn tất quá trình điều tra lý lịch và (lấn tay trong trường hợp làm ở trường học), như tiểu bang Louisiana và Giáo Phận Baton Rouge đã đưa ra cho những ai làm việc thường xuyên với trẻ em.
- C.2 **Thanh Niên-** người có độ tuổi từ 18 đến 20 tuổi được phép phục vụ trong vai trò người giám thị với người hướng dẫn (như đã ghi ở mục C.1 ở trên) có mặt trong suốt thời gian của chương trình, và cũng buộc phải hoàn tất hồ sơ điều tra lý lịch (và lấn tay nếu làm trong trường học), như tiểu bang Louisiana và Giáo Phận Baton Rouge đã đưa ra cho những ai làm việc thường xuyên với trẻ em.
- C.3 **Thanh Thiếu Niên-** một người trẻ (hay nói cách khác, một người dưới tuổi 18) không được phép phục vụ trong vai trò người giám thị, người đó phải hoàn tất tất cả các khóa huấn luyện, và những hồ sơ cần thiết cho công việc mà người đó sẽ làm.
- D. **Tỷ lệ giữa người lớn và người trẻ-** trong mục vụ giới trẻ ở Giáo Phận Baton Rouge, tỷ lệ giữa người giám thị và người trẻ trong những chương trình sinh hoạt ngoài phạm vi thường lệ là 1 người lớn cho 6 người trẻ. Cho những chương trình có liên hệ đến trường Công giáo, xem Văn Phòng Giáo Dục Công Giáo Giáo Phận Baton Rouge. Chương trình tổ chức trong phạm vi của

Giáo Xứ và Giáo Phận phải có đủ số người giám thị được cha xứ hoặc hiệu trưởng xác nhận.

Đơn Xin Việc Làm và Tình nguyện Phục Vụ trong Mục Vụ Giới Trẻ

Ghi Nhớ

Những người làm mục vụ giới trẻ trong Giáo Phận Baton Rouge cần nhớ là các hồ sơ cần thiết cho công việc mục vụ có trong tập **Tài Liệu Cho Người Tình nguyện** đi kèm với **Nội Quy Đạo Đức và Xứ Thế**.

Quý vị có thể lấy “Tài Liệu Cho Người Tình nguyện” từ Người lo hồ sơ bảo vệ trẻ em trong Giáo xứ và Trường học.

Điều Tra Lý Lịch và Lăn Tay

Ghi Nhớ

Tất cả những người xin làm mục vụ trong Địa Phận Baton Rouge cũng phải hoàn tất quá trình Điều Tra Lý Lịch (và Lăn Tay trong trường hợp làm ở trường học), như đã ghi rõ trong **Phần 5** của **Nội Quy Đạo Đức và Xứ Thế**.

Giáo Phận Baton Rouge



Xác Nhận Cho Việc Nhận và Đọc
Nội Quy Đạo Đức và Xử Thế
cho Người Làm Mục Vụ với Người Trẻ
trong Địa Phận Baton Rouge

Tôi xác nhận đã ký vào trang sau để chứng thực rằng tôi đã nhận và đọc tập Nội Quy Đạo Đức và Xử Thế cho Những Người Làm Mục Vụ Giới Trẻ trong Địa Phận Baton Rouge đính kèm. Hơn nữa, tôi chứng thực là sẽ làm đúng trách nhiệm mục vụ của tôi theo như những điều lệ trong tập này.

Tôi cam kết là sẽ thi hành đúng những quy định ghi rõ ở đây và chịu trách nhiệm liên lạc với người có trách nhiệm lo hồ sơ bảo vệ trẻ em hoặc nhân viên Văn Phòng Bảo Vệ Trẻ Em của Giáo Phận nếu cần. Tôi hiểu rõ là Giáo Phận Baton Rouge có quyền thay đổi, sửa chữa, và/hoặc làm lại bất cứ một điều lệ nào ở trong tập này.

Giám Đốc Văn Phòng Bảo Vệ Trẻ Em Giáo Phận Baton Rouge

Bà Amy J. Cordon

Văn Phòng Bảo Vệ Trẻ Em và Người Trẻ

P.O. Box 2028

Baton Rouge, LA 70821-2028

Điện Thoại 225-242-0202

Điện Thư youthprotection@diobr.org

(Xin Vui Lòng Đọc và Ký Trang Kế Tiếp)

**Giáo Phận Baton Rouge
Xác Nhận Nội Quy Đạo Đức**

Tôi đã nhận và đọc *Nội Quy Đạo Đức và Xứ Thế cho Những Người làm Mục Vụ với Người Trẻ*.

Tôi hiểu rõ *Nội Quy Đạo Đức và Xứ Thế* và chấp thuận làm theo những hướng dẫn đã ghi rõ trong tập này.

Chữ Ký Nhân Viên/Người Tình nguyện

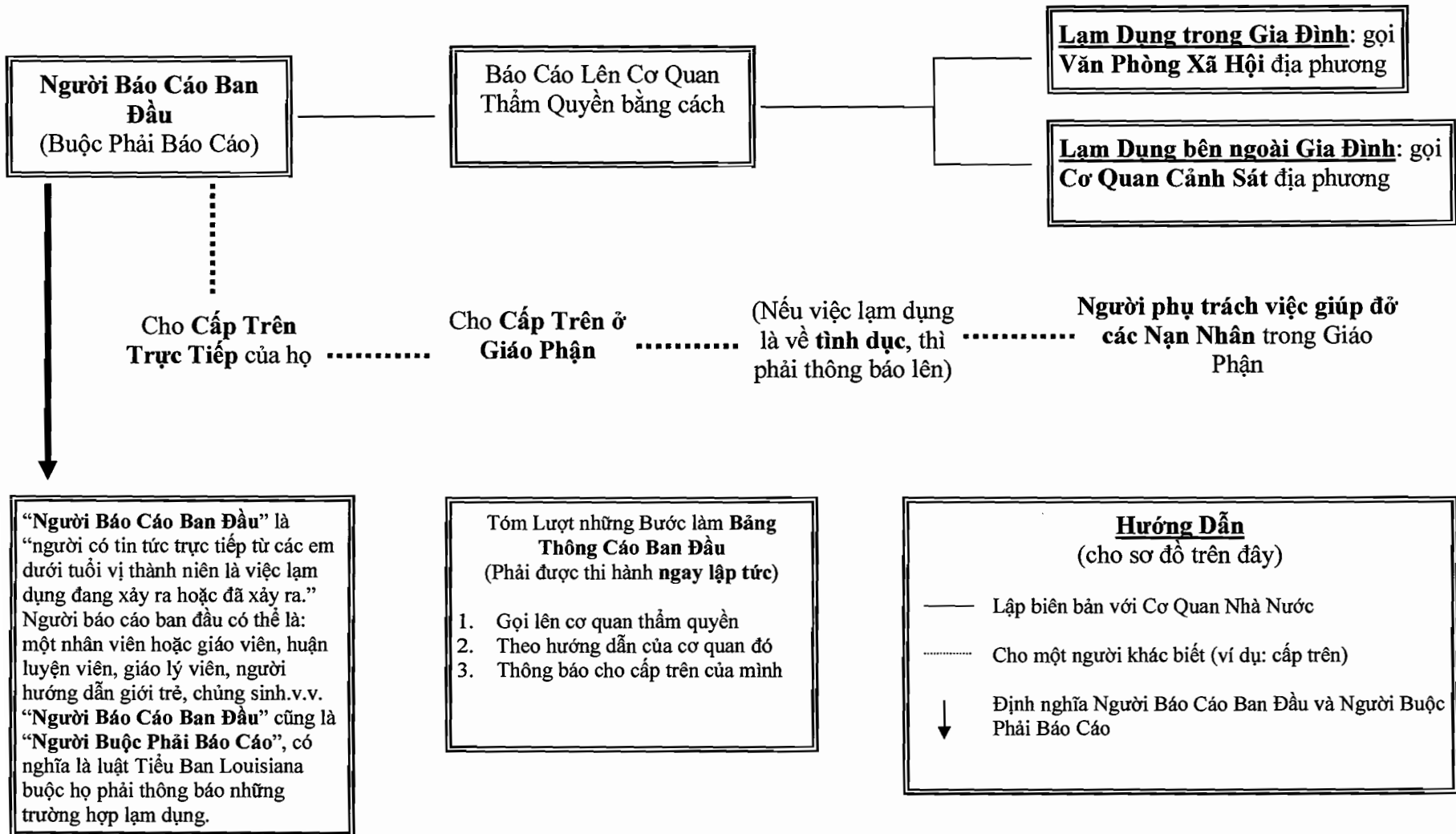
Ngày

Tờ Xác Nhận này phải được gửi lại cho văn phòng sau khi ký tên để lưu hồ sơ

Giáo Phận Baton Rouge
Quá Trình Thông Báo Các Trường Hợp Lạm Dụng Trẻ Em
 (Tinh Dục và Những Trường Hợp Khác)

Trường Hợp #1

Khi đương sự là nhân viên làm việc cho Giáo Phận Baton Rouge (không kể tu sĩ, giáo sĩ, và chủng sinh) hoặc một người tình nguyện với Giáo Phận Baton Rouge hay một người nào đó.



Giáo Phận Baton Rouge
Quá Trình Thông Báo Các Trường Hợp Lạm Dụng Trẻ Em
(*Tình Dục và Những Trường Hợp Khác*)

Trường Hợp #2

Khi đương sự là **linh mục, thầy sáu, tu sĩ, hoặc chủng sinh** làm mục vụ hoặc có liên hệ với Giáo Phận Baton Rouge.

